

3. 商店の工夫 しょうてん The Ideas of the Stores

となりの会津若松市あいづわかまつしや塩川町しおかわまちの大きなスーパーマーケットでは、たくさんのお客が来ることができるように広い駐車場を作ったり、広い売り場でいろいろな種類しゅるいの品物しなものを売ったりしています。

In the big supermarkets neighboring the Aizu-Wakamatsu-city and the Shiokawa-town are preparing to build large parking lots and are selling various kinds of goods at an each department so that many consumers can visit.

河東町にも24時間営業のコンビニエンスストアがえいぎょうでき、いつでも気軽にきがる買い物ができるようになりました。

From the construction of a convenience store open for 24 hours in Kawahigashi, the shopping can now be readily made anytime.

これもわたしたちにとって、とても便利なことです。

This is very convenient for us, too.

また、ほかの商店も、お客が車でかんたんに買い物にちゆうしゃじようくることができるようえいぎょうに店の前に駐車場を作ったりひろたえきまえ広田駅前ひろたえきまえに共同で使える駐車場を作ったりしています。

Moreover, other stores have built parking lots in front of the stores and also public parking lots that customers can be done shopping easily by car.

4. 商工会の工夫 しょうこうかい The Idea of the Shokoukai (the chamber of commerce and industry)

河東町には、しょうこうかい商工会という団体があります。

There is a group called the chamber of commerce and industry in the Kawahigashi-town.

ここでは、河東町がより発展はってんするためじぎょうけいかくにいろいろな事業計画じぎょうけいかくを立てたり、商業や工業で働く人たちの相談しょうぎよう こうぎよう はたらをうけたりしています。

To develop Kawahigashi much more, various industrial plans are made at the group, and they are consulting the people working in the commercial and industrial sectors.

地元じもとで買い物をするお客さんがふえるようにいろいろな工夫もしています。

Various ideas are being done and increased consumers for shopping at the local district, too.

この商工会が中心となって、商店のスタンプシールはっこうを発行したり、ふるさとふれ愛市あいいちなどを行ったりしています。

Organized by this Shokoukai, coupon books of the stores are being issued, and the Fureai market is being held.

これらの工夫により、商品の販売額はんばいがくがふえたり、多くの人さんかがふれ愛市さんかに参加したりするなど、活気かつきのある河東町になってきています。

The amount of sales goods is increasing and Kawahigashi has become an active town from the participation of many people to the Fureai market.

